

# Porozumienie

dotyczące Partnerstwa pomiędzy Gminą Dygowo, Rzeczpospolita Polska i Urzędem »Wschodni brzeg Jeziora Szwerińskiego«, Niemcy.

## I

Gmina Dygowo, Rzeczpospolita Polska i Urząd »Wschodni brzeg Jeziora Szwerińskiego«, Niemcy, zawierają porozumienie dotyczące partnerstwa.

Obydwie strony jednoczą nadzieję sprostaną zadaniom w popieraniu interesów kulturalnych i gospodarczych, i wypełnienia życiem związków wykraczających poza granice.

Obydwie strony są przekonane, iż są w stanie, na poziomie komunalnym, w ramach ich kompetencji i możliwości, włożyć ważny wkład w kierunku pełnego zrozumienia, dla pokoju i dla rozwoju dobrych, a wykraczających poza granice, stosunków dwustronnych.

Obydwie gminy kierują spojrzenia w kierunku przyszłej, zjednoczonej Europy.

Stary Kontynent przypomina sobie jego, wspólna dla wszystkich, historię, jego kulturę i jego wspólne wartości.

Prawa człowieka, pluralizm i demokracja zyskują na znaczeniu. Celem jest wspólny, europejski, pokojowy porządek, który łączy wszystkie narody Europy. Europa będzie jednością.

Tą świadomością niesione jest pragnienie obydwu stron, do popierania spotkań pomiędzy obywatelami obydwu gmin, z wszystkich warstw społecznych i związków, działanie w kierunku

pokojowego współzycia i dobra ludzi, zdobywania dwustronnego zaufania i stworzenia przyjacielskich więzi pomiędzy gminą Dygowo a Urzędem »Wschodni brzeg Jeziora Szwerińskiego«.

## II

Obydwie gminy postanawiają:

1. Prowadzić dialog na poziomie gmin i przystępować do wymiany poglądów i doświadczeń w sprawach interesujących obydwie strony. Należą do tego przedewszystkim tematy:
  - rozwój gospodarczy i infrastruktura komunalna,
  - turystyka i rolnictwo,
  - kultura, wypoczynek i sport,
  - oświata włącznie z wymianą uczniów,
  - praca z młodzieżą, praca socjalna i z seniorami,
  - ochrona środowiska,
  - ochrona przeciwpożarowa.
2. Popiera współpracę pomiędzy organizacjami gminnymi, kościelnymi, społecznymi, związkami i stowarzyszeniami.
3. Stworzyć żywe kontakty w sporcie i kulturze.
4. Popierać dwustronną wymianę grup młodzieży i delegacji uczniowskich.
5. Przeprowadzać wspólne projekty w ramach programów popieranym przez Unię Europejską.

III

Porozumienie to zostało zatwierdzone przez Radę Gminy Dygowo w dniu i przez Komisję Urzędu »Wschodni brzeg Jeziora Szwerińskiego« w dniu 23 marca 2000 w Leezen dzielnica Rampe. Sporządzone zostały cztery egzemplarze porozumienia, w tym dwa w języku polskim i dwa w języku niemieckim. Każda strona zawierająca porozumienie otrzymuje po jednym egzemplarzu w języku polskim i niemieckim.

Retgendorf, 12 maja 2000

W imieniu gminy Dygowo:

Stefan Lange  
Naczelnik Gminy



Antoni Bernatowicz  
Przewodniczący Rady Gminy Dygowo



W imieniu Urzędu Wschodni brzeg Jeziora Szwerińskiego



Carlo Folgmänn  
Naczelnik Urzędu



Karl-Hermann Wreth  
1. Zastępca Naczelnika Urzędu